

Хуан и Исабель

филиппинская народная сказка

В давние времена жил в далёкой стране король. Людовико. О доблести и могуществе его знали повсюду, и повсюду знали о красоте его дочери Исабели, которую король горячо любил.

И вот однажды к королю пришёл старый волшебник и сказал:

- Я полюбил твою дочь, король, и хочу на ней жениться.

- Неволить дочь я не стану, - ответил ему король Людовико. - Если она пойдёт за тебя замуж, это её дело, но не обижайся на меня, если она тебе откажет.

И он приказал слугам:

- Позовите мою дочь.

Исабель пришла, и отец сказал ей:

- Этот достойный человек просит твоей руки. Согласна ты стать его женой?

- Нет, отец, - ответила принцесса и вышла из зала.

- За отказ твоей дочери я отомщу вам обоим, - сказал королю волшебник и покинул дворец.

И той же ночью волшебник своим колдовством перенёс Исабель из королевского дворца в неприступную башню, где он держал крылатых коней. Когда принцесса утром проснулась, она увидела, что находится в незнакомом месте. На столе лежал лист бумаги и два золотых ожерелья невиданной красоты, совсем одинаковые. На бумаге было написано: "Ты оскорбила меня своим отказом, и за это оскорбление я заточил тебя в высокой башне. В этой башне ты останешься до тех пор, пока не найдётся человек, который сумеет освободить тебя. Но хоть и велика обида, которую ты мне нанесла, я дарю тебе два ожерелья - таких не сделать ни одному мастеру на свете".

Горько заплакала Исабель, но вскоре, залюбовавшись ожерельями, утешилась.

А в королевском дворце в это время царило смятение. Придворные сказали королю, что принцесса пропала и что её везде ищут, но пока не могут найти. Очень встревожился и испугался король, услышав об исчезновении

дочери, и подумал: “Уж не месть ли это волшебника? Ведь он грозил отомстить нам за то, что Исабель отказалась выйти за него замуж”. И тут на столике у кровати в своей опочивальне король увидел лист бумаги. “Я отомстил тебе и твоей дочери, - прочитал король. - Я заточил Исабель в башню, такую высокую, что никакая птица не долетит до её вершины. В этой башне принцесса останется до тех пор, пока не найдётся человек, который бы освободил её. Меня не ищи - когда ты прочитаешь это письмо, я буду уже далеко от твоей страны”.

Королю, когда он дочитал письмо, стало худо, и, боясь, что умрёт, так и не увидев больше любимой дочери, он приказал объявить: “Кто освободит мою дочь Исабель, тот женится на ней и унаследует мою корону”.

Много юношей, знатных и простых, отправилось к высокой башне в надежде спасти принцессу из заточения и получить обещанную награду. Но все их попытки были напрасны - самая длинная лестница едва доставала до середины башни.

Недалеко от столицы жили в одной деревне два брата, Хосе и Хуан. Хуан, младший, был сильнее, красивее и добрее старшего, и многие к тому же завидовали его уму. Когда король объявил о судьбе, постигшей принцессу, и о награде, которую получит её спаситель, старший брат сразу отправился к башне попытать счастья. Но ему повезло не больше, чем другим.

Хуан тоже решил попробовать освободить принцессу. Он сказал:

- Отправлюсь-ка и я к башне - может, мне удастся спасти принцессу из заточения.

Родители и старший брат стали отговаривать его, но Хуан их не послушал. Он набрал самых больших гвоздей, какие только мог найти, а ещё взял молоток и с этим снаряжением отправился в путь.

Придя к башне, Хуан забил в неё гвоздь и так, забивая гвозди всё выше, сделал лестницу, которая вела на самый верх. Оказавшись наверху, Хуан увидел Исабель. От радости на глазах у принцессы выступили слезы, и она воскликнула:

- Наконец-то ты пришёл, мой спаситель! С первого взгляда Хуан и Исабель полюбили друг друга. Принцесса показала Хуану два прекрасных ожерелья, а потом протянула одно из них и сказала:

- Пусть одно останется у меня, а другое будет у тебя. Вдруг снизу послышались сильные удары.

- Беги скорее к своей лестнице! - воскликнула Исабель.

Хуан выглянул в окно и увидел: все нижние гвозди выдернуты. И он понял, что выдернул их завистливый старший брат: Хосе стоял у подножия башни, задрал голову, и смеялся злым смехом.

- Мы погибли, - сказал Хуан.

- Здесь рядом, в запертой комнате, заточены крылатые кони, - отозвалась Исабель. - Если ты сумеешь открыть дверь, я сяду на одного, а ты на другого, и мы спасёмся.

Изо всех сил Хуан толкнул дверь плечом, и дверь открылась. Два стоявших там крылатых коня нетерпеливо заржали. Хуан вскочил на одного, Исабель села на другого, и кони вылетели из окна башни. Но полетели они в разные стороны, и конь принцессы опустился около дворца, а конь Хуана унёсся вдаль. Долго летел он и наконец опустился в какой-то незнакомой Хуану стране.

Много тягот и лишений пришлось пережить Хуану, прежде чем он вернулся на родину. Вернувшись, он поселился в пригороде столицы - жить после всего в одном доме с братом Хуан не мог.

Чтобы заработать себе на жизнь, Хуан нанялся батраком к богатому старику по имени Телеспоро. Добрый и трудолюбивый Хуан пришёлся по душе хозяину, и тот его усыновил.

А принцесса, снова поселившаяся во дворце, только и думала о том, как бы ей разыскать Хуана. И она упросила отца, выздоровевшего после возвращения любимой дочери, объявить: "Тот, кто сделает точно такое же ожерелье, какое у принцессы, станет её мужем".

Сделать такое ожерелье пытались многие, но не удалось это даже самым искусным ювелирам. Когда же об указе короля услышал Хуан, он, притворившись больным, попросил Телеспоро:

- Я заболел. Сходи, пожалуйста, во дворец и возьми у принцессы ожерелье - может, я сумею сделать такое же.

Старик был готов выполнить любую просьбу своего приёмного сына, и в тот же день он пошёл во дворец и взял ожерелье королевской дочери. Когда старый Телеспоро вернулся домой, обрадованный Хуан соскочил с постели и крепко обнял и поцеловал его. После ужина Хуан взял ожерелье и пошёл с ним в свою комнату. Там он достал ожерелье, подаренное ему в башне принцессой, и сравнил с тем, которое принёс Телеспоро. Хуан увидел, что ожерелья похожи одно на другое как две капли воды, и тогда он взял кусок железа и начал бить по нему молотком, делая вид, что работает.

На следующее утро Хуан завернул оба драгоценные ожерелья в шёлковый платок и попросил Телеспоро отнести их во дворец.

- Это ожерелье моего любимого, то самое, которое я подарила ему в башне! - воскликнула принцесса, когда увидела оба ожерелья. - Ведь ни один человек на свете не может сделать третье такое же!

И, повернувшись к Телеспоро, принцесса спросила:

- Где хозяин этого ожерелья?

- У себя дома, принцесса, - ответил, поклонившись, Телеспоро.

- Скорее приведи его во дворец, - приказала Исабель. Очень скоро во дворце появился Хуан. Он почтительно приветствовал короля, а потом обнял Исабель. В тот же день король устроил пышную свадьбу.

Когда король Людовико умер, Хуан унаследовал его трон и прожил до глубокой старости в мире и счастье вместе со своей женой Исабель.